

du 7 août au 24 octobre 2021

37 artistes-sculpteurs
sur les quais de Montreux

montreuxbiennale.ch

montreux biennale 2021



MAG
Montreux Art Gallery
Salon d'art contemporain



CYRUS
GENÈVE



KLPECYS GMT RETROGRADE

42 mm polished titanium case

Limited to 50 pieces

Ref. 539.507.TT.A

THE CONQUEST OF INNOVATION

CYRUS-WATCHES.CH INFO@CYRUS-WATCHES.CH @CYRUSWATCHES



Sommaire

37 artistes sur les quais	4
Bienvenue à la Biennale 2021	6
Concours "Prix du public" et "Prix du jury" Plan	8
Artistes	11



Sans culture pas de futur!

Ce n'est pas sans difficulté que nous avons tous dû renoncer aux rendez-vous culturels de l'hiver passé et de ce printemps.

Mais avec l'été, chaque deux ans, les œuvres de nombreux artistes internationaux investissent les quais de Montreux pour permettre à chacun, sans contrainte, au rythme de ses envies de découvrir la sélection 2021 de la Biennale de Montreux.

37 œuvres réparties sur un parcours de presque un kilomètre. Bronze, bois, acier Corten, plexiglass, faïence, technique mixte, résine... les artistes ont créé avec motivation et ferveur pour revivre ces moments de rencontre et d'émotion.

En effet, les quais de Montreux, toujours aussi beaux, offrent aux œuvres un écrin parfait pour des mises en scène d'exception.

Cette année, nous sommes également ravis d'accueillir notre ami Nicolas Lavarenne, invité d'honneur de la Biennale 2021. 5 œuvres sont présentées, 5 personnages aux corps athlétiques, perchés pour mieux scruter l'horizon et profiter des couchers de soleil exceptionnels sur le lac Léman.

Abstraites ou figuratives les œuvres interpellent. Des œuvres participatives comme celle de Gleb Dusavitskiy (Danemark) et ses ailes géantes pour survoler le lac ou bien encore cette scène de vie des artistes allemandes Laura et Christel Lechner, grande tablée aux nombreux convives auxquels vous pouvez vous joindre.

Difficile de décrire chaque œuvre et le talent de chacun de nos artistes 2021, c'est pourquoi nous vous invitons à parcourir les quais au gré de vos envies, à plusieurs reprises, en fonction de la lumière estivale ou automnale afin d'apprécier la générosité de tous ces artistes qui nous invitent simplement à partager leur passion créative!

Jean-François Gailloud

Marie-Hélène Heusghem

Remerciements

Nous tenons à remercier les services Parc et jardin et Voirie de la commune de Montreux, représentés par Monsieur Patrick Aubort et Monsieur Bertrand Nanchen, ainsi que toutes leurs équipes. En effet toutes ces personnes nous ont apportés un soutien très précieux.

Nous renouvelons nos remerciements à la commune de Montreux et à sa municipalité, et plus particulièrement Monsieur Olivier Gfeller Syndic, Monsieur Jean-Baptiste Piemontesi Conseiller municipal, direction ECT, Monsieur Pascal Friedemann Chef du développement ECT (Economie, Culture, Tourisme) qui permettent à la Biennale de Montreux de se développer et de présenter des artistes de qualité participant ainsi à la notoriété culturelle internationale de Montreux.

Enfin un Immense merci à Monsieur Laurent Wehrli, qui a toujours soutenu notre implication artistique et culturelle sur la commune de Montreux.



Prix du public 2019



Pedro Marques
Senses Maze



Bienvenue à la Biennale de Montreux 2021

Au fil de ses éditions, la Biennale perpétue sa tradition de proposer au public une large palette de la création artistique contemporaine. Ces œuvres nous interpellent et questionnent notre sens de l'esthétique, nous troublent parfois. Les 35 artistes retenus pour cette 7^{ème} édition nous viennent essentiellement de Suisse et d'Europe et je tiens à saluer, notamment, la présence de M. Nicolas Lavarenne, invité d'honneur, dont les sculptures voyagent depuis plus de trois décennies dans le monde entier. C'est un plaisir renouvelé pour Montreux d'accueillir des artistes à la renommée nationale et internationale et je me réjouis de découvrir leurs créations, magnifiées par l'écrin des rives du lac.

Notre commune enchâssée entre lac et montagnes, a beaucoup à offrir à ses visiteurs. Ses villages, ses quais fleuris plantés d'arbres vénérables, ses hôtels au charme Belle Epoque, son casino et son centre de congrès, ses restaurants et terrasses en font un lieu magique sur les bords du Léman, où il fait bon vivre et séjourner.

Au nom des Autorités montreuusiennes, je vous souhaite, artistes et visiteurs, la bienvenue dans ce cadre magnifique et espère que vous y passerez de très bons moments

Olivier Gfeller, SYNDIC DE MONTREUX

Prix du jury 2019



Isabelle Thiltgès
La Grande Envolée



Les artistes qui exposent à la Biennale de Montreux 2021

concours

Sélectionnés durant l'hiver par un jury professionnel, nous sommes heureux de vous présenter une magnifique exposition.

Avec 37 artistes, cette 7^e édition se réjouit de présenter un vaste panel de talents venus du monde entier.

Le concours permettra de déterminer l'œuvre qui recevra le **Prix de la Biennale de Montreux 2021** et la pièce choisie par un jury professionnel sera achetée par la Commune et exposée dans la ville.

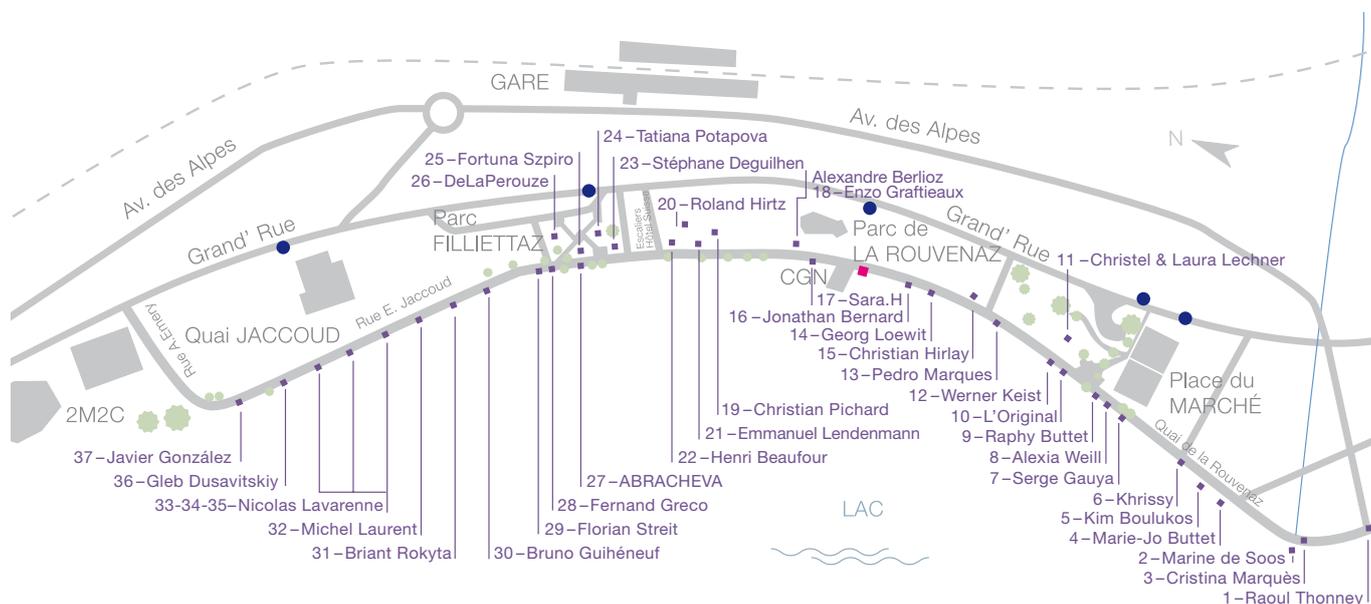
Afin de donner l'occasion au public d'exprimer son avis, il y a également le **Prix du public**. Vous pouvez voter directement sur www.montreuxbiennale.ch rubrique "contact".

Les résultats du vote du public seront communiqués durant la 17^e édition du Montreux Art Gallery – MAG, qui aura lieu du 10 au 14 novembre 2021 au Centre des Congrès de Montreux.

La remise des prix fera l'objet d'un événement particulier lors du Salon. Les détails (lieu, date, heure,...) seront indiqués sur www.montreuxbiennale.ch en novembre.

Plan | Quai Jaccoud – Place du Marché

- Artistes participants au concours (hors 33-34-35)
- Office du Tourisme: brochure
- Arrêts de bus VMCV (partenaire mobilité)





VARIÉTÉS DE TAPAS
VINS DE LA RÉGION
SPÉCIALITÉS DE SAISON
POISSONS FRAIS
DU LAC LÉMAN
DESSERTS «MAISON»



Safran
- TERRASSE -
RESTAURANT

UNE EXPÉRIENCE CULINAIRE DEPUIS 1967
OUVERT TOUS LES JOURS DE 11H00 À 23H00

EUROTEL MONTREUX
GRAND-RUE 81
CH-1820 MONTREUX

WWW.EUROTEL-MONTREUX.CH
TÉL: +41 (0)21 966 22 22





37 œuvres le long des quais de Montreux

artistes

1 – Raoul Thonney	12
2 – Marine de Soos	13
3 – Cristina Marquès	14
4 – Marie-Jo Buttet	15
5 – Kim Boulukos	16
6 – Khriissy	17
7 – Serge Gauya	18
8 – Alexia Weill	19
9 – Raphy Buttet	20
10 – L'Original Nicolas Bamert & Julie Handloser	21
11 – Christel & Laura Lechner	22
12 – Werner Keist	23
13 – Pedro Marques	24
14 – Georg Loewit	25
15 – Christian Hirley	26
16 – Jonathan Bernard	27
17 – Sara.H	28
18 – Alexandre Berlioz Enzo Graftieaux	29
19 – Christian Pichard	30
20 – Roland Hirtz	31
21 – Emmanuel Lendenmann	32
22 – Henri Beaufour	33
23 – Stéphane Deguilhen	34
24 – Tatiana Potapova	35
25 – Fortuna Szpiro-Dagmy	36
26 – DeLaPerouze	37
27 – ABRACHEVA	38
28 – Fernand Greco	39
29 – Florian Streit	40
30 – Bruno Guihéneuf	41
31 – Briant Rokyta	42
32 – Michel Laurent	43
33 34 35 – Nicolas Lavarenne	45
36 – Gleb Dusavitskiy	46
37 – Javier González	47





Qui tourne par le vent, désordonné, sans logique,
imprévisible,
et qui nous montre que c'est le vent et la nature
qui décide de l'évolution.
Chaotique, ce mouvement est incontrôlable et
hasardeux comme le virus,
pour nous faire comprendre que la nature est
maître sur l'homme,
il est urgent, de prendre soin et de respecter notre
terre.

*Which turns by the wind, disordered,
without logic, unpredictable,
and which shows us that it is the wind and nature
that decides on evolution.
Chaotic, this movement is uncontrollable and
random like the virus,
to make us understand that nature is master
over man,
it is urgent to take care of and respect our earth.*

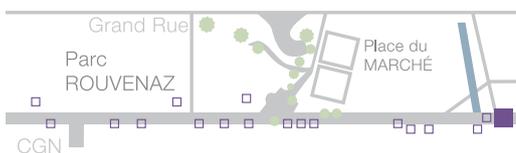


Raoul Thonney

Suisse | sculpture-mobile.ch

Méli-mélo

1



Comme une présence au monde qui soudain se glisse, et que survient dans ce “Grand Pêcheur sur échasse” un instant d'éternité qui suspend la flèche du temps. Dans le dénuement la parole se fait silence. Au-delà de l'apparent exotisme de l'expérience créatrice une paradoxale proximité s'instaure d'emblée comme un impératif fraternel devant l'évidence. Lorsque l'art, transcendant les frontières du temps et de l'espace, nous jette au contact de l'âme du monde nous redevenons pour un instant ce que nous sommes, des indigènes du territoire de... ce qui vit, aime, meurt et se perpétue. Sculpture sensorielle, sculpture du mouvement, la poétique de l'œuvre est celle de la “prose des jours”, comme antidote à l'imposture du temps. Échappant du chaos cynique du monde, c'est dans un pèlerinage éthique vers l'essentiel que nous entraîne l'artiste dont le regard nous tend un miroir. **Ludovic Bourdié**

*Like a presence which suddenly sneaks into the world, an instant of eternity occurs from within the “Grand Pêcheur sur échasse” that suspends the arrow of time. Within their destitution, the spoken word is silent. Beyond the apparent exoticism of the creative experience, a paradoxical proximity is established from the outset, a fraternal imperative faced with the evidence. When art transcends the barriers of time and space and throws us into contact with the very soul of the world, we become once again, for a moment in time, what we are, natives of the territory of ... that which lives, loves, dies and is perpetuated. A sensorial sculpture imbued with motion, the artwork's poetry is that of the “prose of days”, a form of antidote to the usurpation of time. Escaping the cynical chaos of the world, the artist leads us on an ethical pilgrimage towards what is essential, her gaze extending a mirror to us all. **Ludovic Bourdié***

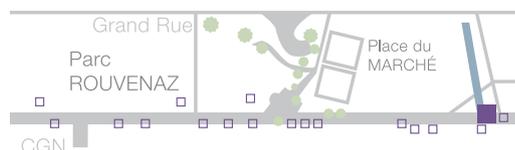


Marine de Soos

France | marinedesoos.com

Grand Pêcheur sur échasse

2





La Life Style de Monaco, ses couleurs, ses soirées grandioses aux bulles de Champagne et paillettes magiques, ses immeubles démesurés, perchés comme des pics protégeant le rocher du Palais Princier. Mes techniques de “Bullage” et d’“Empreinte” étaient plus qu’une évidence. Afin de souligner cette mixité, dualité, le recto est différent du verso. Le recto très aérien, flotte dans l’espace. Créée avec des bulles transparentes, nébuleuses et explosées, afin de casser les contours des lignes verticales Le verso est lui traité avec des champs purs, acérés, en référence aux gratte-ciels. De ce côté-ci, les droites sont avec ma technique de “Bulles Blanches” vaporeuses comme l’écume de la méditerranée et également, certaines avec un filet rouge. L’œuvre se joue de notre œil, d’un côté comme de l’autre, les vides et les pleins, la juxtaposition par endroit des lignes nous interpellent, nous incitent à mieux regarder et en apprécier chaque détail.

From its elaborate architecture to the grand extravaganza of its residents’ lifestyle, the principality of Monaco seems to be apart from the real world. My techniques of “bullage” and “empreinte” matched Monaco’s visual universe perfectly. She must be seen from both its sides to reveal the ambivalence inherent in this regime. The front of the piece is meant to be aerial, floating in space. So as to underline this effect, I made it with blown up cloudy bubbles that break the verticality of the structure. In contrast, the back of the piece feels clear and straight-forward, with cutting planes alluding to the imagery of skyscrapers. On that side, the lines are developed through my technique of “Bulles Blanches”, as foaming as the Mediterranean and sometimes carrying a thin red line as well. On each side, the contrasting planes, with their crevices and the juxtaposition of lines, entice the viewer to look closer and appreciate every detail.

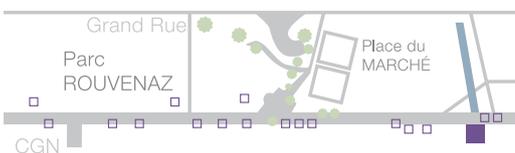


Cristina Marquès

France | cristinamarques.eu

Monaco’s Life

3



Les brillantes mouettes
sur leur mât perchées,
libres de contraintes,
de peur et de soucis,

De tes folies et pensées
futiles elles se rient.

D'espoir et de légèreté
Sauront-elles t'inspirer ?

*Shining gulls
perched atop their pole,
free from fear, worry
and constraint,*

*Laughing at your follies
and futile thoughts*

*Will they inspire you
with lightness and hope ?*

4



Marie-Jo Buttet

Suisse | sculpturevalais.ch

Les mouettes





Mon travail s'inspire des animaux, du cycle de la vie et de la survie de la nature. Cette sculpture "Retour du balbuzard pêcheur" au bord du lac Léman honore l'initiative de réintroduire la faune régionale en Suisse romande. Autrefois largement répandu sur le continent européen, le balbuzard pêcheur est une espèce d'oiseau migrateur qui nichait en Suisse jusqu'à il y a un siècle. L'association "Nos Oiseaux" a mis en place un programme de rétablissement de cette espèce depuis 2015. Le balbuzard pêcheur, mangeur de poisson, fréquente les lacs et retourne nidifier près de son lieu de naissance. Les balbuzards pêcheurs rentrent de leurs quartiers d'hiver dès fin février. À leur retour, les oiseaux restaurent leurs nids, puis les femelles pondent leurs œufs. À la fin du mois d'août, les jeunes oiseaux sont complètement indépendants, le moment où les balbuzards commencent à migrer vers leurs quartiers d'hiver. Cette sculpture représente un jeune balbuzard pêcheur prêt à quitter son nid pour d'autres horizons.

My work is inspired by animals, the cycle of life and the survival of nature. This sculpture "Return of the Osprey" on the shores of Lake Lemman honors the initiative to reintroduce the regional fauna in French-speaking Switzerland. Once widespread on the European continent, the osprey is a migratory bird species that nested in Switzerland until a century ago.

The association "Our Birds" has been running a recovery program for this species since 2015. The fish-eating osprey frequents lakes and returns to nest near its birthplace. Ospreys return from their winter quarters in late February. When they return, the birds restore their nests, and then the females lay their eggs. By the end of August, the young birds are fully independent, which is when the ospreys begin to migrate to their winter quarters. This sculpture represents a young osprey ready to leave its nest for other horizons.

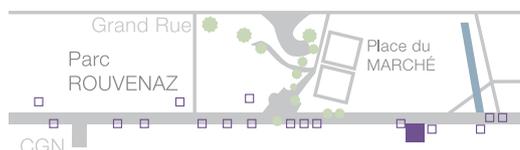


Kim Boulukos

France | kimboulukos.com

Retour du balbuzard pêcheur

5



La photographie en sculpture urbaine

La création de cette œuvre est dédiée à la scène musicale avec une sélection de clichés que j'ai eu le plaisir de vivre en live, capturant toute l'énergie et l'émotion de la musique dans différents festivals, dont le Jazz Festival de Montreux. Pour la réalisation de cette sculpture je me suis servie d'un Pin Art Sculpture clous 3D afin de réaliser un projet original et partager ce merveilleux langage universel qu'est la musique.

Photography in urban sculpture

The creation of this artwork is committed to the music scene with a selection of clichés that I had the pleasure of living live, capturing all the energy and emotion of music in different festivals including the Jazz Festival in Montreux. For the achievement of this work I used a Pin Art Sculpture nails 3D to realize an original project and share this wonderful universal language that is music.



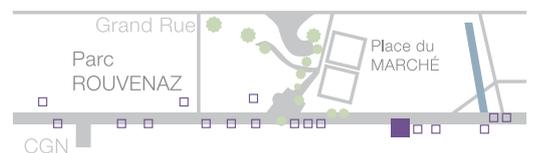
6



Khrissy

Suisse | khrissyphotography.com

SOUL FEEL PLAY





Créé en 2017 sur une toile par Serge Gauya, le “Chien Bleu ©” a de suite séduit son public. Décliné par la suite en objet de merchandising comme des sacs, des foulards etc... qui se sont retrouvés sur les tapis rouges d’Hollywood, Serge nous présente en première mondiale à la biennale de Montreux 2021 sa sculpture du “Blue Dog in Love”. Une sculpture en résine de 120cm qui représente parfaitement le monde de cet artiste atypique.

Created in 2017 on a canvas by Serge Gauya, the “Chien Bleu ©” immediately seduced his audience.

Declined as a merchandising object such as bags, scarves etc ... which found their way on the Hollywood red carpets, Serge presents us in world premiere at the Montreux Biennale 2021 his sculpture of Blue Dog in Love. A 120 cm resin sculpture that perfectly represents the world of this atypical artist.

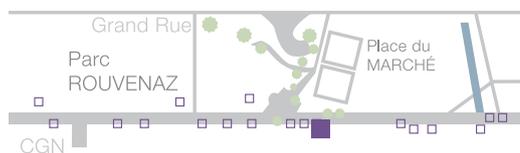


Serge Gauya

Suisse | sergegauya.com

Chien Bleu ©

7



Osmose est une création qui nous parle d'empathie. Pour la Biennale de Montreux 2021, la sculptrice Alexia Weill continue d'explorer la symbolique du cercle et nous invite au voyage entre visible et invisible.

Le cercle en bois représente nos racines, notre réalité alors que le cercle en résine transparente symbolise notre monde émotionnel et intuitif. Ces deux éléments entrent en "Osmose" pour ne faire plus qu'un seul cercle, celui de notre humanité.

Osmosis is a creation that tells us about empathy. For the Montreux Biennale 2021, the sculptor Alexia Weill goes on exploring the symbolism of the circle and invites us on a journey between the visible and the invisible. The wooden circle represents our roots, our reality while the transparent resin circle symbolizes our emotional and intuitive world. These two elements enter into "Osmosis" to form a single circle, the one of humanity.



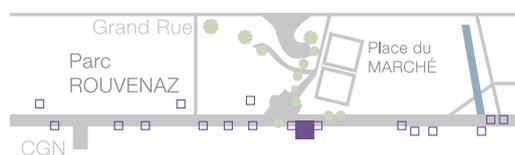
8



Alexia Weill

Suisse | alexiaweill.com

OSMOSE





“À fleur d'eau”
Pêcheur du Lac Léman

Alors que vous dormez,
tôt le matin ou tard le soir,
j'embarque dans le lac pour relever mes filets.
féra, omble chevalier, brochet, truite, venez s'il
vous plaît!
Et si vous me faites faux bond, chers poissons,
il me reste toujours la liberté, mon doux poison.

“At water level”
Lac Léman's Fisherman

While you sleep,
early in the morning or late at night,
I embark on the lake to raise my nets.
fera, arctic char, pike, trout, please come!
And if you let me down, dear fish,
I still have freedom, my sweet poison.

9

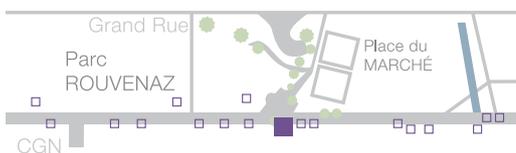


Raphy Buttet

Suisse | sculpturevalais.ch

À fleur d'eau

Pêcheur du Lac Léman



Le système s'est refermé sur lui et il le sait. Dès lors, le prisonnier n'a qu'une hâte, qu'un rêve: échapper à sa condition. Se jeter à l'eau. Premier acte d'une nouvelle vie – qui sait? Parviendra-t-il jusqu'à la Méditerranée voire plus loin ou n'atteindra-t-il pas même la rive sud du Léman? Qu'importe. Avec un ballon de plage en guise de tête – insouciante et légère –, muni d'une bouée bleue, jaune et rose – souvenir des jeux de l'enfance –, le prisonnier prépare son grand saut. Et du saut au salut, il n'y a qu'une brasse. Mais encore faut-il rompre une dernière amarre: l'ombre confortable et sécurisante du palmier qui le retient...

The system has closed in on him and he knows it. From then on, the prisoner has only one hurry, only one dream: to escape his condition. To throw himself into the water. The first act of a new life - who knows? Will he make it to the Mediterranean or even further, or will he not even reach the southern shore of Lake Geneva? Whatever. With a beach ball as a head - carefree and light - and a blue, yellow and pink buoy - a memory of childhood games - the prisoner prepares for his big jump. And from the jump to salvation, there is only one fathom. But he still has to break a last mooring line: the comfortable and reassuring shadow of the palm tree that holds him...

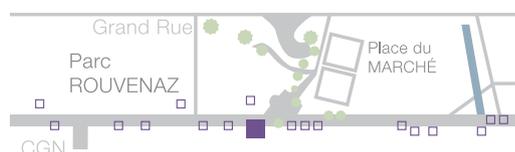


L'Original Nicolas Bamert & Julie Handloser

Suisse | originalartiste.com

L'évasion

10





Les “gens du quotidien”, c’est ainsi que les artistes Christel et Laura Lechner appellent leurs œuvres – sculptures qui captent des instants: la vie vécue dans sa forme la plus pure, sans fioritures et pourtant loin d’être banale.

Une table dressée estivale, à laquelle les artistes ont pu prendre place il y a des années, a inspiré cette installation.

Cette installation force délibérément le spectateur à changer de perspective. De loin, les personnages et accessoires semblent réels. Ce n’est qu’en s’approchant que la scène change et que l’on prend conscience qu’il s’agit de sculptures. L’art, qui agit de lui-même et qui peut être considéré avec son environnement.

En même temps, les sculptures Lechner sont compréhensibles de manière intuitive et touchent souvent les spectateurs. L’humain est constamment au premier plan de leur travail. Ainsi les “gens du quotidien” invitent chaque visiteur à les contourner, les toucher ou simplement les contempler tranquillement – et devenir une part de l’œuvre.

The “Alltagsmenschenn”, sculptures created by the artists Christel and Laura Lechner capture the beauty of a moment in ordinary life: life being lived in its purest form, unadorned and yet far from banal.

A well-laid summer table with white tablecloth – an event the artists were allowed to participate in – inspired this installation.

This installation deliberately forces the viewer to change perspective. From a distance, people and accessories appear real. Upon encounter, the sculptures reveal their alter ego. Their normality allows you to take a deep breath in the hectic hustle and bustle of everyday life – and recover what often seems lost: the beauty of the moment.

The Lechner sculptures are mostly intuitively understandable and often touch the viewer. And so the Alltagsmenschen invite spectators to walk around them, touch them or simply contemplate them quietly - and to become part of the artwork yourself.



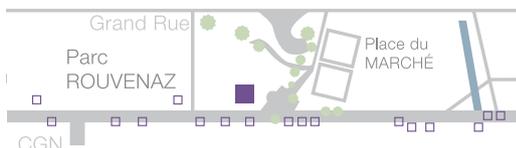
Christel & Laura Lechner

Allemagne | christel-lechner.de

Dining Table



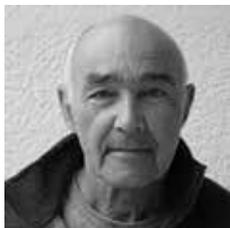
11



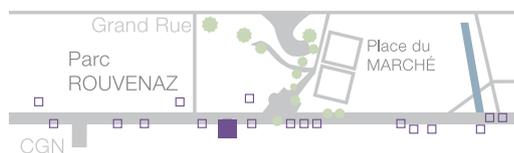
Les personnes se développent, apprennent, grandissent, acquièrent de l'expérience, étape par étape. Tout le temps nous cherchons la proximité, avec nos mots, nos actions, nos sensations. Dans notre vie quotidienne, nous nous touchons avec de nombreux souvenirs et nous partageons les bons moments.

People develop, learn, grow, gain experience, step by step. All the time we are looking for closeness, with our words, our actions, our feelings. In our daily life, we touch each other with many memories and we share the good moments.

12



Werner Keist
Suisse | chunschtspycher.ch
Étape par étape





À partir de morceaux de fer sans vie et de pièces brutes, cet artiste les utilise de manière sensée et les transforme en majestueuses œuvres d'art.

Ses sculptures nous font réfléchir sur le recyclage et la transformation des déchets dans le domaine de la création artistique.

Arrábida Fish, est née du besoin de l'artiste de s'exprimer contre la destruction de notre planète par les Hommes, notamment en polluant les océans, et de la nécessité de respecter la biodiversité marine et l'écosystème aquatique.

Le paysage de Setúbal (Portugal) qui a inspiré cette œuvre d'art en fer, représente l'écosystème aquatique et terrestre et l'interaction complexe entre l'environnement physique et les êtres vivants. Tous les éléments sont présents et il existe une connexion entre eux qui nous permet de ressentir le flux d'énergie qui naît de chacun d'entre eux.

Tel est le sens profond de cette histoire... une histoire racontée sous la forme d'une sculpture.

From lifeless pieces of iron and raw parts, this artist sensibly uses them and transforms them into majestic pieces of art.

His sculptures make us reflect on recycling and the transformation that is possible to do of waste into pieces of art.

Arrábida Fish, was born from the need of the artist to express himself against the destruction of our planet by Men, especially with polluting the oceans, and with the need to respect the marine biodiversity and the aquatic ecosystem.

Setúbal (Portugal) landscape set the scene that inspired the creation of this piece of art that represents the aquatic and terrestrial ecosystem and the complex interaction between the physical environment and the living beings.

All the elements are present and there is a connection between them that allows us to feel the flow of energy that arises from each one of them.

This is the profound meaning of this story... a story told in the form of a sculpture

Mariana Sul Mendes - June 2021

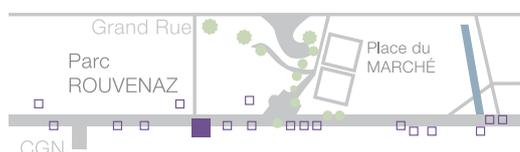


Pedro Marques

Portugal | pedromarques05.wixsite.com/pedromarquesescultor

Arrábida Fish

13



Dans les sculptures de Georg Loewit, l'être humain devient le protagoniste au sens de "premier agent". L'arrière et l'avant de la figure jouent avec l'irritation et créent un espace pour ses propres associations et de nouvelles formes de perception. L'artiste dirige son regard principalement vers la vue arrière de la sculpture et jongle avec l'inversion et la signification des vues arrière et avant. Alors qu'il traduit la vue arrière en formes réelles, la vue latérale montre une abstraction croissante des formes, qui trouvent leur limite dans un contour net. Cette silhouette enferme le front lisse. Les vues avant et arrière semblent être inversées dans leur fonction de support d'information: le dos détaillé devient le côté principal et d'affichage. L'avant, en revanche, semble perdre sa dominance habituelle et, en raison de la surface lisse découpée, donne l'impression d'un "espace vide".

In the sculptures of Georg Loewit, the human being becomes the protagonist in the sense of a "first agent". Figure back and front play with irritation and create space for own associations and new forms of perception. The artist directs his sight mainly to the back view of the sculpture and juggles with reversal and meaning of back and front view. While he translates the rear view into real forms, the side view shows an increasing abstraction of the forms, which find their limit in a sharp contour. This silhouette encloses the smooth front. Front and back view seem to be reversed in their function as information carriers: the detailed back side becomes the main and display side. The front side, on the other hand, seems to lose its usual dominance and creates the impression of a "blank space" through the smooth cut surface.



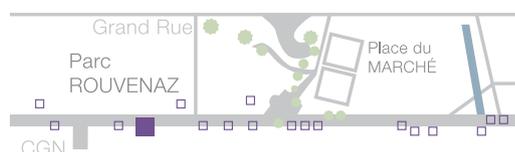
14



Georg Loewit

Autriche | loewit.at

PROTAGONISTS





Considéré comme le roi de la forêt, majestueux comme les chênes séculaires, le cerf a un pouvoir symbolique puissant. Impressionnant, il attire et il fait peur. De saison en saison, le cerf se réinvente une silhouette graphique, il se métamorphose en créant de nouveaux bois. Cela fait de lui une créature qui me fascine depuis toujours. Le dessiner, puis le sculpter est une manière d'aller à sa rencontre, de tenter de percer un peu de son mystère. C'est un défi conséquent que de rendre compte de l'émotion qu'il fait naître en nous. Ma sculpture est réalisée en acier corten. Ce matériau offre un aspect brut et sobre que j'apprécie, en outre il donne une liberté d'expression absolue, il se martèle, se coupe en fragments. La sculpture pourrait s'envisager comme une multitude de plateformes qui réfléchissent le soleil. Ce sont des moments précieux qui s'offrent à qui sait regarder, qui sait attendre... pour voir passer le cerf.

Regarded as the king of the forest, majestic as the hundred-year-old oaks, the deer has a powerful symbolic power. Impressive, it attracts and frightens. From season to season, the deer reinvents itself with a graphic silhouette, it metamorphoses by creating new antlers. This makes him a creature that has always fascinated me. Drawing it, then sculpting it is a way of going to meet it, of trying to solve some of its mystery. It is a challenge to give an account of the emotion that it brings out in us. My sculpture is made of corten steel. This material offers a raw and sober aspect that I appreciate, moreover it gives an absolute freedom of expression, it can be hammered and cut into fragments. The sculpture could be considered as a multitude of platforms that reflect the sun. These are precious moments that are offered to those who know how to look, who know how to wait... to see the deer pass.



Christian Hirlay

France | lesentrepreneursmecenes.fr/galleries/christian-hirlay

Rex silvam

15



“Ossature” domine le lac sobrement. Vestige de charpente? Pilier de soutien? Cette pièce de bois semble avoir été modelée par les éléments. Elle nous offre un paysage organique où la frontière entre monde végétal et minéral devient floue, un paysage où l'érosion jour après jour a joué son rôle, inexorable. “Ossature” met ainsi en perspective le temps long de la nature avec le caractère éphémère de nos existences individuelles. Elle nous invite à un moment simple de contemplation. Ce tronc de pin douglas a été sculpté, poli, brûlé puis brossé afin de mettre en avant les différentes strates du bois, marqueuses de temps. Cette technique du brûlage du bois s'inspire d'une tradition japonaise, dite “Yakisugi”. L'aspect esthétique de ce bois calciné est à mettre en parallèle avec un autre concept japonais, celui du wabi-sabi. Ce dernier nous parle de l'humilité nécessaire à adopter face à la nature, aux éléments naturels, mais également de la beauté de l'impermanence, de la fragilité du vivant.

“Frame” dominates the lake soberly. This piece of wood seems to have been shaped by the elements. Remains of carpentry? Support pillar? It offers us an organic landscape where the border between plant and mineral world becomes blurred, a landscape where erosion day after day played its role, inexorable. “Frame” puts in perspective the longtime of nature with the transience of our individual lives. It invites us to a moment of contemplation. This trunk of Douglas fir has been carved, polished, burned and brushed to highlight the different layers of wood, time-marking. This technique of wood burning is inspired by a Japanese tradition, called “Yakisugi”. The aesthetic appearance of this burnt wood is to be compared with another Japanese concept, that of wabi-sabi. The latter speaks to us of the necessary humility to adopt towards nature, natural elements, but also of the beauty of impermanence, of the fragility of life.

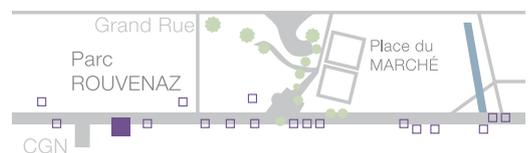


Jonathan Bernard

France | jonathan-bernard.com

Ossature

16





Un enfant décide de parcourir le monde pour y retrouver les rêves abandonnés et de les accrocher dans le ciel sous la forme d'étoiles afin que le moment venu, ceux à qui ils appartiennent puissent les retrouver.

Dans cette œuvre l'artiste présente l'aboutissement d'une histoire écrite par son fils lors de son séjour d'études musicales en Bulgarie.

Plus qu'un simple conte, cette allégorie est le reflet du regard et des états d'âme d'un violoniste Philanthrope dans ce pays étranger qu'il a fait sien au cours des dix années passées au conservatoire de Sofia.

Regard "d'adultescent" touché par la quête de sens de certaines âmes égarées dans les turpitudes de la vie à qui il voudrait bien pouvoir rendre leurs rêves.

A child decides to travel the world to find abandoned dreams and hang them in the sky in the form of stars so that when the time comes, those to whom they belong can find them.

In this work the artist presents the outcome of a story written by his son during his musical studies in Bulgaria.

More than a simple tale, this allegory is the reflection of the gaze and moods of a violinist Philanthropist in this foreign country that he made his own during the ten years he spent at the Sofia Conservatory.

A "adultager's" look touched by the quest for meaning of certain souls lost in the turpitudes of life to whom he would like to be able to give back their dreams.

17

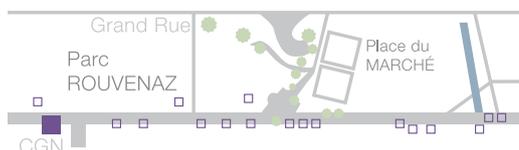


Sara.H

Suisse | sarah.ch

Blyanoveï,

Du Bulgare (*Blian* : rêverie et *weia* : souffler)



Passerelle vers une conscience globale, “Ombre et Lumière” est une architecture d’un autre temps, moderne dans sa forme, ancestrale par sa matière et sacrée dans ses proportions. La voûte géométrique en acier est structurée autour du chiffre 7 représentant la nature divine en l’Homme, cette géométrie est constituée d’une double étoile portant deux séries de 7 cercles dont les diamètres sont reliés par le nombre d’or (ϕ). En résonance avec notre système énergétique des 7 chakras, elle sonne comme une invitation à ouvrir notre esprit à d’autres perceptions pour accéder à un niveau de conscience globale. Ombre et Lumière propose un voyage centré sur la notion de perspective : toutes les sphères activent la dimension vibratoire de la forme (l’anamorphose). L’alignement obtenu agit comme une résonance énergétique, catalysant la transformation des consciences. L’individu voit alors s’y révéler un espace intérieur paisible et unifiant où son identité s’étend harmonieusement du microcosme dont il est constitué jusqu’au macrocosme de l’Univers.

Gateway to a global consciousness, “Shadow and Light” is an architecture from another time, modern in its form, ancestral in its material and sacred in its proportions. The geometric steel vault is structured around the number 7 representing the divine nature in Man, this geometry consists of a double star carrying two series of 7 circles whose diameters are connected by the golden ratio (ϕ). Resonating with our 7 chakra energy system, it sounds like an invitation to open our mind to other perceptions to access a level of global consciousness. Ombre et Lumière offers a journey centered on the notion of perspective: all the spheres activate the vibratory dimension of the form (anamorphosis). The resulting alignment acts as an energetic resonance, catalyzing transformation of consciousness. The individual then sees a peaceful and unifying interior space revealing itself where his identity extends harmoniously from the microcosm of which he is made up to the macrocosm of the Universe.

18

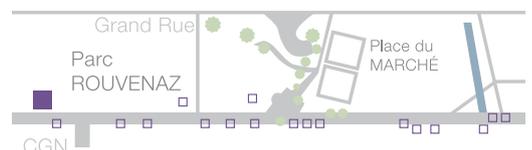


Alexandre Berlioz
France | berlioz-sculpture.com



Enzo Graftieux
France | enzograftieux.net

Ombre et Lumière





Mouvement, équilibre. La même balade, le père marche, l'enfant danse. Chacun dans son histoire. Deux rythmes dans le même espace-temps. Deux appréhensions du monde. Harmonie des différences.

Movement, balance. The same walk, the father walks, the child dances. Each in its own history. Two rhythms in the same time space. Two ways to understand the world. Harmony of differences

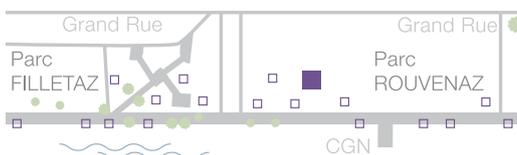
19



Christian Pichard

France | christianpichard.com

Balade



Fin de règne pour l'emblématique pistolet à Essence!

Le banal pistolet des stations-services est une pièce de précision et de sécurité bourrée d'astuces simples purement mécaniques.

Celui devant vous est agrandi 10 fois, ce qui lui fait 5m 40 mètres de hauteur et avec ses 500 pastilles Inox, ses 400 mètres de tuyaux, fini les vapeurs d'essences et les hydrocarbures!

Son venturi ne laisse passer à présent que la bonne brise du LEMAN! et le soleil le traverse allégrement.

End of the line for the emblematic petrol pump nozzle!

The ordinary nozzle in petrol stations is precision engineering, a safety device packed with simple, purely mechanical tricks.

The one in front of you is 10 times its size, which makes it 5m40 (17,7 ft) high. What's more, with its stainless steel discs, its 400 metres (1312 ft) of pipes, no more petrol fumes, no more hydrocarbons!

Its venturi now only allows the gentle breeze from Geneva lake to get through. The sun shines through it gaily.

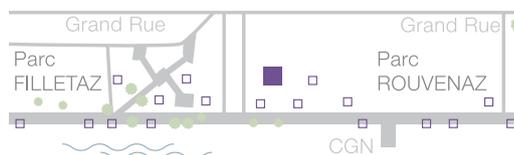
20



Roland Hirtz

France | rolh-sculptures.webnode.fr

BENZINE





Emmanuel Lendenmann aime figer les éléments dans ses sculptures le temps d'un instant, d'un regard, initiés par l'abstrait pour amener au réel, aux émotions. Tout comme sa sculpture monumentale "Le son de l'eau" acquise par le Musée de Morat et exposée dans son parc au bord du lac, l'élément exploré ici est le vent.

Le vent est craint, respecté, aimé, il laisse sa trace sur les montagnes, façonne les paysages, souffle une musique intense de douceur ou de colère en tempête. Le vent c'est le mouvement du monde qu'on entend dans les airs et que l'on ressent dans les courbes de la sculpture. Tendez l'oreille, écoutez sa vibration, regardez son dessin sur le lac, les vagues, les bateaux. Il est là, figé dans l'espace par cette sculpture, c'est "Le son du vent".

Emmanuel Lendenmann likes to freeze the elements in his sculptures for a brief moment, a glance, initiated by the abstract to lead to the real, to the emotions. Just like his monumental sculpture "the sound of water" acquired by the Museum Murten and exhibited in its lakeside park, the element explored here is the wind.

The wind is feared, respected, loved, it leaves its trace on the mountains, shapes the landscapes, blows an intense music of softness or anger in a storm. The wind is the movement of the world that we hear in the air and feel in the curves of the sculpture. Listen to its vibration, look at its drawing on the lake, the waves, the boats. It is there, frozen in space by this sculpture, it is "the sound of the wind".

21



Emmanuel Lendenmann

Suisse | Canada | e-lendenmann.ch

Le son de l'eau

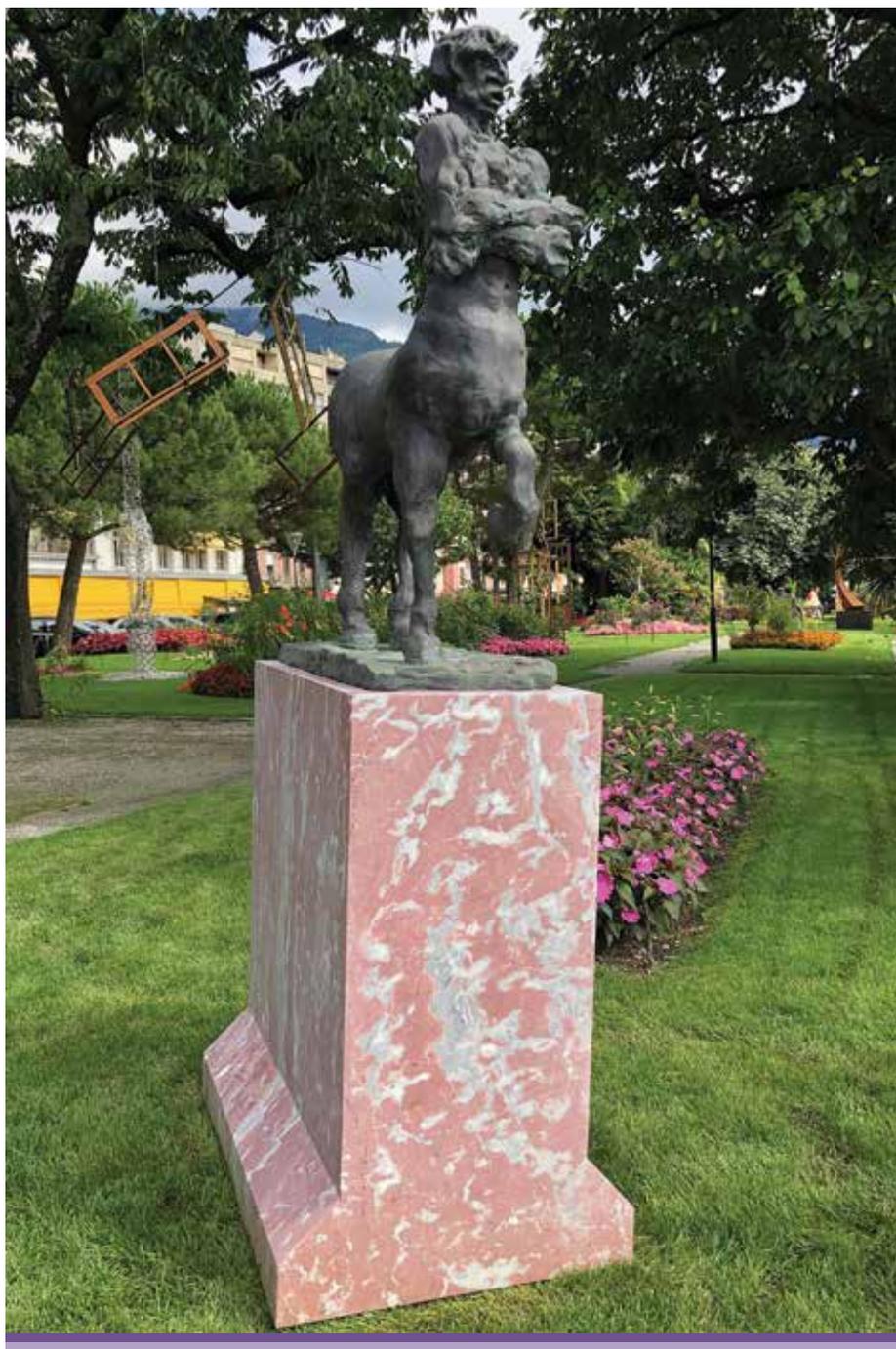


Henri Beaufour est un artiste expérimentant tous les médiums mais dont la pratique centrale reste la sculpture, aussi bien la taille directe apprise en Toscane dans les carrières de marbre, que le bronze, technique magistralement mise en œuvre ici. Figure mythologique grecque sans cesse reprise à travers les arts, le Centaure est une figure à la fois étrange – mi-homme, mi-cheval – mais aussi empreinte de force et de sagesse. Chiron, le plus célèbre d’entre eux, n’est-il pas le précepteur des héros et demi-dieux ? Comme à son habitude, il brouille les pistes en réalisant cette “grande figure” avec un visage qui a la particularité de nous sembler proche, naturaliste. Ici le Centaure “atemporel” est arrêté dans son mouvement, bras croisés, pensif, comme s’il s’interrogeait sur son propre statut et son rôle dans la communauté humaine. Et pour exprimer sa nature animale, sauvage, qui co-existe avec l’esprit “raisonnable”, allégorie de l’humanité, Henri Beaufour a travaillé une patine particulièrement soignée, conférant à ce Centaure un “pelage” presque fauve...

Frédéric Elkaim

Henri Beaufour experiments with all media, however, his main artistic practice is sculpture, whether the Tuscany-taught direct carving from marble quarries or masterfully executed bronze pieces such as this one. Iconic Greek mythological figure, the Centaur is a peculiar creature -half a man and half a horse- but is also reputed for his strength and wisdom. The most famous of them all, Chiron, was even a tutor to heroes and demigods. As is customary, he blurs the lines with this “great figure” whose naturalistic face has a familiar look. Here the “timeless” centaur is caught in the middle of a movement, his arms crossed, seemingly wondering about his own status and his role in the human world. To express the wild, animal nature coexisting with his human-like rationality, Henri Beaufour has perfected a particularly beautiful, almost fawn-like, “furry” patina...

Frédéric Elkaim



Henri Beaufour

France | henri-beaufour.com

Un Centaure contemporain

22





Originaire d'un village de montagne, j'avoue une très forte passion pour les animaux sauvages, la forêt, la nature et ses reliefs caractéristiques.

En Corse, région où je vis, les essences locales présentes dans la forêt sont essentiellement le châtaignier, l'Olivier, le noyer et les souches de bruyère.

Fasciné par l'observation des arbres en particulier les formes préexistantes des racines, ce sont des visions de structures tridimensionnelles que j'ai d'abord acquises lors de mes études de physique et que la sculpture me permet de faire émerger du fond de mon esprit.

Les lignes de force sont volontairement accentuées dans mon travail pour faire ressortir et souligner l'impression recherchée et donner le maximum d'expression.

Le taureau est un animal majeur dans ma carrière artistique, il apparaît ici dans sa pleine puissance, cabré près à surgir libre de toute contrainte.

Coming from a mountain village, I have a strong passion for wild animals, the forest, nature and its characteristic reliefs.

In Corsica, the region where I live, the local species present in the forest are mainly chestnut, olive, walnut and heather stumps.

Fascinated by the observation of trees, in particular the pre-existing forms of the roots, these are visions of three-dimensional structures that I first acquired during my studies of physics and that sculpture allows me to bring out of the depths of my mind.

The lines of force are deliberately accentuated in my work to bring out and underline the desired impression and give maximum expression.

The bull is a major animal in my artistic career, it appears here in its full power, rearing up ready to emerge free of all constraints.



Stéphane Deguilhen

France | stephanedeguilhen.com

Le taureau

23



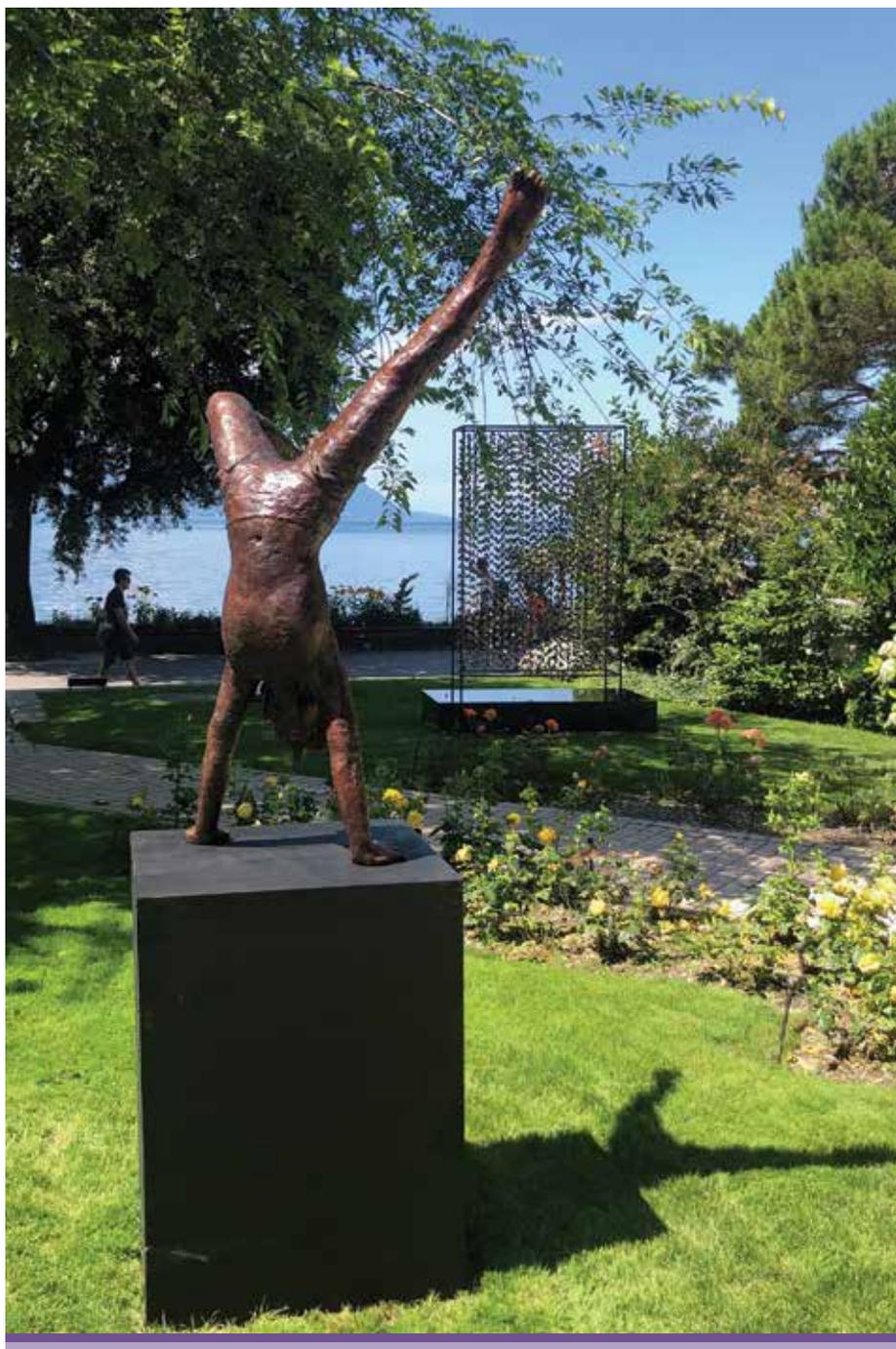
Mes créations visent à capturer le mouvement. J'admire le sentiment de liberté dont font preuve les enfants lorsqu'ils jouent en faisant des choses amusantes sur l'herbe. En effet, avec l'âge, les adultes ont tendance à perdre leur liberté de création, de pensée ou de décision... ils s'installent des limites. La sculpture présentée nous rappelle cette première sensation de liberté, nous donne de l'énergie pour renouer avec notre enfant intérieur et nous incite à continuer, sans peur!

Au tout début de ma carrière de sculptrice, j'ai réalisé une petite version de cette sculpture, appelée "liberté" pour exprimer ma liberté de changer ma vie, d'une carrière en entreprise classique pour celle d'artiste.

Cette année, j'ai revisité cette création en une sculpture monumentale "Big Freedom" spécialement pour la Biennale de Montreux. J'ajoute "grand" à son nom au fur et à mesure que la sculpture grandit, comme mon fils et modèle, Victor qui a grandi depuis la première version de ma sculpture...

My creations are about capturing movement. I admire the sense of freedom shown by children when they are playing, performing funny things on grass. In fact, with age, adults tend to lose their freedom of creation, thinking or decision.... they install themselves boundaries. The presented sculpture reminds us of this first sensation of freedom, gives us energy to reconnect with our inner child and inspires us to go on, without fear!

In the very beginning of my sculptor career, I did a small version of this sculpture, called "freedom" to express my freedom to change my life, from classical corporate career to an artiste. This year I revisited it in a monumental sculpture "Big Freedom" specially for the Montreux Biennale. I add "big" to its name as the sculpture became bigger, as well as my son and model Victor, grown up since the first sculpture...

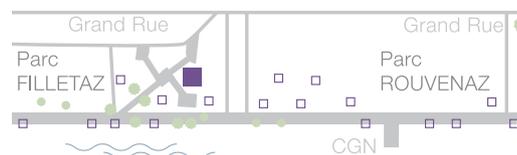


Tatiana Potapova

Belgique | tatianapotapova.com

Big Freedom

24





Cette installation a pour objectif de réutiliser les capsules de café en aluminium* et en même temps de fournir un bouclier contre le rayonnement des tours de téléphonie cellulaires, tout en offrant aux spectateurs une présentation artistique. Tandis que les entreprises de télécom nous affirment que le rayonnement émis par les tours cellulaires ne nuit pas aux êtres humains, la science a ses doutes et continue ses recherches dans ce domaine. Mais, puisque l'aluminium est un matériel qui bloque le rayonnement électromagnétique, ces capsules pourraient offrir une solution. Par cette œuvre, j'essaye de joindre l'utile à l'art. En trouvant un nouvel usage pour ces capsules, les nuisances à l'environnement causées par leur transport et recyclage sont évitées. Par conséquent, au lieu de **recycler** les capsules, **paRAYon** essaye de les **réutiliser** d'une manière artistique et constructive.

This project's objective is to repurpose aluminum coffee capsules and to provide a shield against radiation from cell phone towers while, at the same time, offering spectators an artful installation. While telecom companies affirm that radiation from cell towers do not harm humans, science still has its doubts and research in the field is ongoing. Because aluminum is a material that blocks electromagnetic radiation, such capsules may offer a solution. With this work I try to combine the useful with the artful. By finding a new purpose for these capsules, the harm to the environment caused by transporting and recycling them is avoided. Hence, instead of **recycling** the capsules, **paRAYon** attempts to **repurpose** them in an artistic and useful manner.*

*Nespresso®

25



Fortuna Szpiro-Dagmy George Szpiro

Israël | Suisse | USA | fortunaszpiro.com

paRAYon

de *para*, grecque pour contre, et *rayon*, pour rayonnement.



Ou identifié comme tel
Un covidé à admirer
comme le Virus qui l'a inspiré.
Admirons-le donc tous
et mettons-y du cœur
Afin qu'il éclate de bonheur
une bonne fois pour toutes!

Afin de dédramatiser la situation actuelle, l'artiste voudrait faire comprendre au public de cette exposition que plutôt que de craindre une chose (quelle qu'elle soit) et tenter de s'en débarrasser en la combattant ou en l'esquivant d'une manière ou d'une autre, il vaudrait bien mieux la regarder en face en l'observant telle qu'elle est réellement pour enfin pouvoir l'admirer jusqu'à ce qu'elle disparaisse...

Ou tout au moins
qu'elle perde son emprise...

*A covid to admire
like the Virus that inspired it.
Let us all admire it
and put our hearts into it
So that it bursts with happiness
once and for all!*

*In order to play down the current situation,
the artist would like to make the public of this
exhibition understand that rather than fearing a
thing (whatever it is) and trying to get rid of it by
fighting it or dodging it in one way or another,
it would be better to look at it face to face by
observing it as it really is, in order to be able to
admire it until it disappears...*

*Or at least
she loses her hold...*



26



DeLaPerouze
Suisse | delaperouze.ch
Cow' ID





Mon travail se situe à la croisée du constructivisme Russe et des Nouveaux Réalistes. Ces deux courants artistiques m'inspirent et influencent mon travail et je développe ainsi mon propre univers artistique.

J'utilise un langage géométrique et constructif dans les compositions. Je suis en recherche constante d'harmonie parfaite entre lignes, formes et couleurs. Afin de donner à la composition un mouvement rythmique.

Cette œuvre me représente comme artiste :

- La géométrie représente mon caractère
- Les couleurs sont les équilibres de mon âme.
- L'œil en verre, avec son reflet inversé, représente ma vision personnelle du monde.

My work is at the crossroads of Russian Constructivism and the New Realists. These two artistic currents inspire and influence my work and I thus develop my own artistic universe.

I use a geometric and constructive language in my compositions. I am constantly looking for perfect harmony between lines, shapes and colors. In order to give the composition a rhythmic movement.

This work represents me as an artist :

- The geometry represents my character
- The colors are the balance of my soul.
- The glass eye, with its inverted reflection, represents my personal vision of the world.

27



ABRACHEVA

Suisse | Bulgarie | abracheva.com

Autoportrait



Gestes barrières et distanciation sociale sont devenus nos maîtres mots, mais peut-on vivre sans se toucher?

Barrier gestures and social distancing have become our key words, but can we live without touching each other?

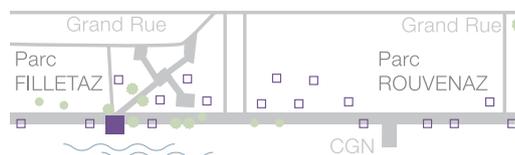
28



Fernand Greco

France | fernandgreco.weebly.com

On peut (se) toucher ?





Au départ je dessine des modules géométriques. Le module de base est souvent un demi-cercle. En reliant les parties en aluminium découpées, j'obtiens une grande forme courbe : c'est le principe du domino avec des formes rondes. Ensuite je connecte un point A à un point B par une tension et cette tension engendre le mouvement en général. Il en résulte des nœuds ou des formes qui semblent presque sphériques. La construction est très fragile, elle explore les limites du matériau. L'objectif de la sculpture est de la rendre aussi légère que possible afin qu'elle puisse être suspendue. La résonance chez l'observateur mène à des perceptions sensorielles et, finalement, corporelles, qui ouvrent la voie à l'imaginaire. Le spectateur est invité à compléter mentalement la sculpture. Ce faisant, la forme géométrique de base se transforme de plus en plus en une forme biomorphique. Pour l'un, il reste une forme géométrique abstraite, pour l'autre, il s'agit d'une forme animale...

At the beginning I draw geometrical modules. The basic module is often a half circle. By connecting the cut out aluminium parts, I obtain a large, curved shape : this is the principle of the domino with round shapes. Then I connect point A to point B by a tension and this tension generates the general movement. This results in knots or shapes that seem almost spherical. The construction is very fragile, exploring the limits the material. The aim of the sculpture is to make it as light as possible so that it can be suspended. The resonance in the observer leads to sensory and ultimately bodily perceptions, which open the way to the imagination. The viewer is invited to mentally complete the sculpture. In the process, the basic geometric form is increasingly transformed into a bio-morphic form. For one, it remains an abstract geometric form, for the other, it is an animal form...

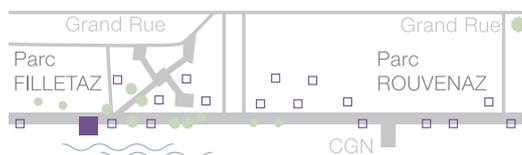


Florian Streit

Suisse | florian-streit.ch

Le principe domino

29



Chacun de nous est parcouru de **Flux**, que ce soit matériellement, par le **Flux** sanguin, ou plus abstrait, le **Flux** des pensées et des émotions, le Flux du temps qui trace en nous les origines et l'avenir.

En suivant cette notion de **Flux**, on se déplace du plus intime vers une dimension plus large qui même nous dépasse, de notre perception personnelle vers l'universel.

Ainsi le **Flux** appelle le **reFlux**, comme fait la mer. Comme les océans sont reliés à la lune qui crée les marées, tout ce qui compose l'univers est dans une dynamique perpétuelle.

Visibles ou non, ces **Flux** sont en action dans nos vies, dans nos échanges, dans le monde qui nous entoure.

De ces **Flux** je sculpte des fragments ressemblant parfois aux rides de l'eau ou de nos peaux, aux sillons sur la terre, aux écorces des arbres parcourus du **Flux** de la sève, aux liaisons neuronales ou aux aurores boréales.

J'approfondis les caractères de ces **Flux**, souples ou saccadés, tendres ou puissants, comme autant de calligraphies métalliques, comme autant de tentatives de cerner cette vision intérieure et la partager avec vous.

*Each of us is crossed by **Flow**, whether materially, by the Blood **Flow**, or more abstractly, the Flow of thoughts and emotions, the **Flow** of time which draws our origins and the future.*

*By following this sense of **Flow**, we move from the most intimate to a larger dimension that even extends beyond us, from our personal perception to the universal.*

*Thus the **Flow** calls for the **reFlow**, as the sea does.*

As the oceans are connected to the moon which creates the tides, everything in the universe is in a perpetual dynamic.

*Visible or not, these **Flows** are in action in our lives, in our exchanges, in the world around us.*

*From these **Flows** I sculpt pieces sometimes resembling the ripples in the water or on our skins, lines in the earth, bark of trees crossed by the **Flow** of sap, neuronal connections or the aurora borealis.*

*I am deepening the characters of these **Flows**, flexible or jerky, tender or powerful, like so many metallic calligraphies, like so many attempts to capture this inner vision and share it with you.*

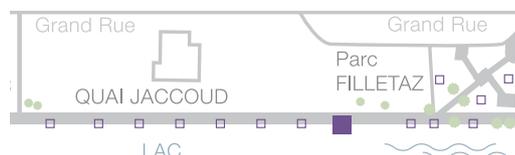


Bruno Guihéneuf

France | brunoguiheneuf.com

FLUX 195

30





La sculpture montre une personne dans sa vulnérabilité et sa dignité, qui est exposée de manière relativement peu protégée aux forces du monde. Est-il possible d'apprécier sa propre vulnérabilité, ou faut-il la protéger à tout prix? Se voir rappeler sa vulnérabilité peut être un défi à première vue. Mais à y regarder de plus près, il s'avère que le courage de se montrer dans sa fragilité révèle une beauté et une grandeur réelles. Il apparaît également clairement combien de souffrance est causée lorsque l'on s'arme trop contre l'ouverture de la vie, et combien il peut être libérateur de se confier. Être conscient de la vulnérabilité et la laisser se produire, c'est vraiment tenir bon, même face à la menace. Cela semble tellement contradictoire, et pourtant, lorsque les boucliers de défense tombent, lorsque nous posons l'épée, ce n'est pas dangereux, c'est le seul endroit vraiment sûr que nous pouvons trouver.

The sculpture shows a person in his vulnerability and dignity, which is exposed relatively unprotected to the forces of the world. Is it possible to appreciate one's own vulnerability, or must it be protected at all costs? Being reminded of one's vulnerability can be challenging at first glance. On closer inspection, however, it turns out that the courage to show yourself in your fragility reveals real beauty and greatness. It also becomes clear how much suffering is caused when you arm yourself too much against the openness of life, and how liberating it can be to entrust. To be aware of vulnerability and to allow it to happen means to truly stand your ground, even in the face of threat. It seems so contradictory, and yet, when the shields of defenses go down, when we put the sword down, it's not dangerous, it's the only really safe place we can find.

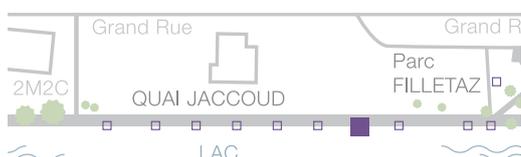


Briant Rokyta

Autriche | briantrokyta.com

ECCE HOMO Là, regarde, l'être humain !

31



Cette sculpture témoigne d'une démarche purement architecturale. Quatre plaques d'acier donnent l'impression d'un déséquilibre, ou plutôt d'une construction inachevée. Contre toutes attentes, la géométrie adoptée assure pourtant une excellente stabilité de l'édifice. Mêlant design et graphisme épuré, "En pente douce" ouvre ici de multiples fenêtres sur le lac Léman et sur la montagne environnante.

Avec cette sculpture, comme pour la plupart de ses œuvres, le sculpteur Michel LAURENT pousse l'acier dans ses derniers retranchements afin d'offrir un maximum de transparence et de légèreté, en harmonie avec l'environnement proche.

This sculpture testifies to a purely architectural approach. Four steel plates give the impression of an imbalance, or rather an unfinished construction. Against all expectations, the geometry adopted nevertheless ensures excellent stability of the building. Combining design and sleek graphics, "En pente douce" here opens multiple windows on the lake and the surrounding mountain.

With this sculpture, as with most of his works, sculptor Michel LAURENT pushes steel to its limits in order to offer maximum transparency and lightness, in harmony with the surrounding environment.



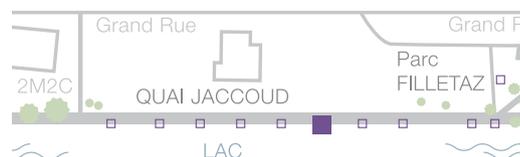
32



Michel Laurent

France | michel laurent.fr

En pente douce



Nicolas Lavarenne est né en 1953 à Chamalières. Il vit et travaille dans le sud de la France.

Dans les sculptures de Lavarenne le détail est là, mais ce n'est pas lui que l'on retient, c'est son prolongement...

Ses êtres de bronze, perchés sur leurs échasses dans un équilibre fougueux découpent les espaces et envahissent les lieux qu'ils occupent par leurs lignes et leurs mouvements. Hampes, trépieds, tétraèdres, tripodes, tiges, gaules, perches, posés ou brandis. Tout est bon pour ne plus toucher terre. Chaque sculpture est d'abord un geste graphique inscrit dans l'espace. Un signe évident. Une signature décisive.

Une œuvre fascinante saluée par la critique internationale.

Nicolas Lavarenne was born in 1953 in Chamalières. He lives and works in the south of France. In Lavarenne's sculptures, the detail is there, but it is not the detail that we retain, it is its extension...

His bronze beings, perched on their stilts in a fiery balance, cut through spaces and invade the places they occupy with their lines and movements. Poles, tripods, tetrahedrons, tripods, rods, poles, posed or brandished. Everything is good for not touching the ground. Each sculpture is first and foremost a graphic gesture inscribed in space. An obvious sign. A decisive signature.

A fascinating work acclaimed by international critics.

Brigitte Bardelot, Nice.

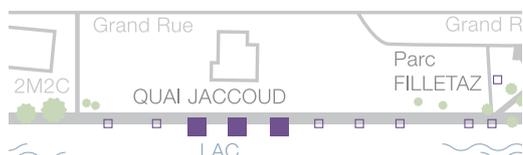


Nicolas Lavarenne INVITÉ D'HONNEUR 2021

France | fgfineart.com

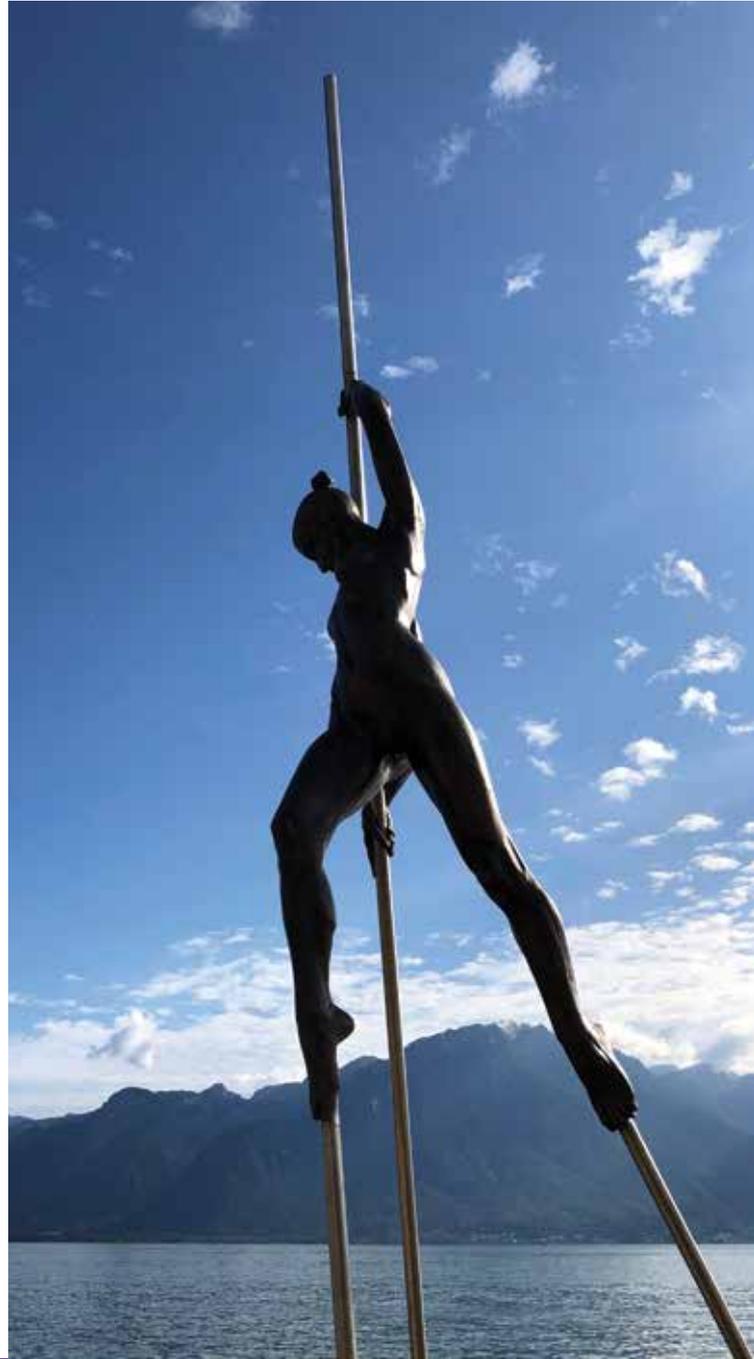
Grand "départ"

33





34

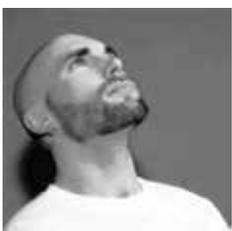


35



L'installation artistique "I believe I can fly" représente les rêves. Les rêves n'ont pas de limites, pas de barrières, pas de boîtes, pas de frontières. Nous pouvons rêver comme nous le voulons, où et quand nous le voulons, de grands rêves, de petits rêves, tout est possible, car les rêves sont absolument libres. L'œuvre d'art représente la capacité de réaliser tous les rêves, en y travaillant et en croyant qu'ils deviendront réalité. "I believe I can fly" est une œuvre d'art interactive. Elle est incomplète sans une personne qui "essaie ces ailes". Il s'agit simplement de deux ailes avec un espace vide entre les deux. Quelqu'un peut les posséder, quelqu'un peut prendre cette place magique entre ces ailes géantes, en imaginant et en rêvant peut-être de pouvoir voler, d'être libre. J'ai aussi un rêve. Mon rêve est que cette œuvre d'art donne du pouvoir au spectateur. Le pouvoir de rêver et de croire en ces rêves.

Art installation "I believe I can fly" represents dreams. Dreams have no limitations, no fences, no boxes, no borders. We can dream however we like, wherever and whenever we want, big dreams, small dreams, everything is possible, because dreams are absolutely free. Artwork represents the ability to achieve any dreams, by working on them and believing that they will become reality. "I believe I can fly" is an interactive artwork. It's incomplete without a person, who is "trying these wings on". It's just 2 wings with an empty space in between. Someone can own them, someone can take this magic place in between these giant wings, maybe imagining and dreaming of being able to fly, being free. I also have a dream. My dream is that this artwork will empower the viewer. Empower to dream and to believe in those dreams.

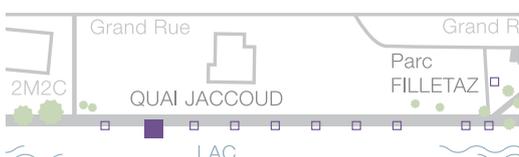


Gleb Dusavitskiy

Danemark | glebos.com

I believe I can fly

36



Cycles, avec un alphabet de formes universelles, archétypales et intemporelles, nous parle des étapes d'apprentissage et d'évolution, des erreurs et la sagesse que nous acquérons tout au long de notre existence, parfois à travers la souffrance et la douleur. La grenouille symbolise la transformation nécessaire dans la recherche de la compréhension de notre mission de vie. Le travail de sculpter notre être implique une mort symbolique ou la fin des étapes sur le chemin vers la paix intérieure. Le tout, avec un certain humour et une joie de vivre dans la simplicité et le raffinement des formes. Faite pour être regardée, pour que les yeux s'en régalent, pour se perdre là où elle devient fenêtre, bouteille jetée à la mer, elle n'attend aucun écho. Elle augmente notre champ de vision sans répondre à un discours logique ou rationnel. Elle a ses zones d'ombre, sa face cachée, éclaire notre labyrinthe intérieur. Mystérieuse comme la vie même, elle ne s'en sépare que par ses artifices.

Cycles use a universal, archetypal and timeless alphabet of shapes. Tells us about the stages of learning and evolution, the mistakes and the wisdom we acquire throughout our existence, sometimes through suffering and grief. The frog symbolizes the necessary transformation in the search for the understanding of our mission in life. The work of sculpting our being often involves a symbolic death or the abandonment of certain stages on this path towards inner peace. A certain humour is present. Also the joy of living in the choice of simplicity and refinement of forms. Made to look at, so that the eyes feast on them, to get lost in them as they become a window, a bottle thrown into the sea, they expect no echo or immediate response. They enlarge our field of vision without responding to a logical or rational discourse. They have their shadowy areas, their hidden side, highlighting our inner labyrinth. Mysterious like life itself, they are only separated from it by their artificiality.

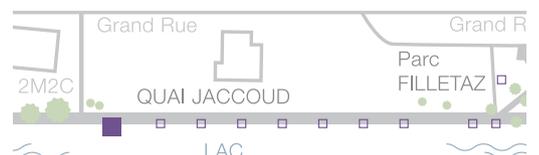
37



Javier González

Suisse | Espagne | javiergonzalez.ch

Cycles



HELLO YARIS CROSS



10 ANS
DE GARANTIE
TOYOTA

LE SUV COMPACT HYBRID 4x4
Essayez-le dès maintenant!



Emil Frey St-Légier
emilfrey.ch/st-legier

Garantie de 10 ans ou 160'000 km (selon première éventualité) à compter de la 1^{re} immatriculation, activée lors du service et valable sur tous les véhicules Toyota. Vous trouverez des informations détaillées dans les dispositions applicables en matière de garantie sur toyota.ch. Yaris Cross Elegant, 1,5 HSD, 85 kW/116 ch, consommation 5,1 l/100 km, CO₂ 115 g/km, eff. éner. A, Valeur cible pour les émissions de CO₂ de tous les modèles de véhicules immatriculés en Suisse: 118 g/km. Selon cycle WLTP.



Nos Ateliers

Wider SA Montreux
Tél. +41 21 989 22 66
montreux@wider-sa.ch

Wider SA (Bussigny)
Tél. +41 21 804 99 66
bussigny@wider-sa.ch

Wider SA Région Genève
Tél. +41 22 949 09 09
geneve@wider-sa.ch

Notre Showroom

Espace Wider
Tél. +41 21 804 99 66
bussigny@wider-sa.ch



www.wider-sa.ch



AU SERVICE DE VOTRE ENVIRONNEMENT

Assainissement lémanique depuis 1963

0800 107 000 | groupe-kunzli.ch

Assainissement et hygiène publique



Inspection, détection et réhabilitation



Centre de gestion environnementale

